

104年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、民航人員、原住民族及稅務人員考試試題

考試別：外交人員特考

等別：三等考試

類科組：外交領事人員法文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（法文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduisez le texte ci-dessous en chinois. (40 分)

Le mot « francophonie » est inventé à la fin du XIX^e siècle par le géographe français Onésime Reclus. Comme nombre d'humanistes, il croit à une expansion coloniale civilisatrice et considère la langue comme le socle des empires. Oubliée, l'expression renaît dans les années 60, cette fois-ci sous la plume d'intellectuels des anciennes colonies devenues indépendantes, qui militent pour la création d'une communauté francophone. Selon le Sénégalais Senghor, il s'agissait d'édifier un Commonwealth à la française.

Mais la France est alors réticente. À un système multilatéral, elle préfère l'établissement de relations bilatérales avec ses anciens territoires. La francophonie s'organise donc d'abord de façon associative entre le Québec et l'Afrique, presque en marge de l'Hexagone. En 1970, la proposition des chefs d'État africains et du Cambodgien Sihanouk conduit finalement à la création de l'Agence de la coopération culturelle et technique et à un premier sommet à Niamey, au Niger.

Il faudra attendre l'arrivée au pouvoir de François Mitterrand, dix ans plus tard, pour que la francophonie institutionnelle se développe considérablement et devienne un outil de la diplomatie française. À partir du milieu des années 80, des sommets rassemblent régulièrement la famille francophone et, en 1997, elle se dote d'une structure politique : l'Organisation internationale de la francophonie, avec un secrétaire général élevé à un quasi-rang de chef d'État.

Entre temps, le discours sur la francophonie a évolué. De la défense du français comme langue universelle, l'institution est passée à la promotion de la diversité culturelle, au dialogue des cultures et même aujourd'hui, à la sauvegarde de l'environnement.

二、Faites un résumé de ce texte en moins de 60 mots. (35 分)

Institut Pasteur

Grâce à une souscription publique mondiale, dans l'enthousiasme suscité par les succès de Louis Pasteur contre le rage, s'est créé à Paris l'Institut du même nom, en 1888.

Depuis sa fondation, l'Institut Pasteur abrite et réunit des savants d'orientations différentes au service de la santé. Les laboratoires s'agrandissent et se modernisent. Un hôpital consacré au traitement des maladies infectieuses est construit.

En accord avec l'Université, c'est à l'Institut Pasteur qu'a été ouvert l'Institut du radium où furent appliquées à la médecine humaine les découvertes de Marie Curie.

Le rayonnement de l'Institut Pasteur est international, autant que national. Il coopère avec les grands organismes de recherche français (CNRS-INSERM-INRA-Universités) et étrangers. Des rapports privilégiés sont entretenus avec les pays en voie de développement où sévissent des maladies, objets d'études particulières : parasitoses, lèpre, paludisme, leishmaniose, filariose, maladies virales telles que la fièvre jaune, la dengue, l'hépatite B. L'établissement de plusieurs Instituts Pasteurs répartis dans le monde participe de cette vocation.

Des découvertes majeures sont à mettre au crédit de chercheurs de l'Institut Pasteur : BCG (Calmette et Guérin), anatoxine antidiphtérique et antitétanique, sulfamides, vaccin antipolio (Lépine), pour ne citer que celles-là.

L'Institut s'appuie sur un système de multinancement pour assurer l'ensemble de ses missions : État 50%, redevances industrielles et aide privée pour le reste. 8 prix Nobel ont été attribués à des chercheurs de l'Institut Pasteur. Les derniers en 1965 : François Jacob, André Lwoff et Jacques Monod, pour leurs découvertes sur la régulation génétique de la synthèse des enzymes et des virus.

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：5102

(一)本試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 L'attentat qui a _____ la rédaction de Charlie Hebdo, le 7 janvier 2015, et, deux jours après, l'attentat antisémite visant un magasin casher, ont provoqué un choc exceptionnel au sein de la société française.
(A) décimé (B) déçu (C) dopé (D) doré
- 2 Cinquante ans après sa mort en 1965, Le Corbusier reste l'architecte moderne le plus célèbre et le plus _____.
(A) relégué (B) expatrié (C) commenté (D) ignoré
- 3 La Chine elle-même n'osait _____ d'un tel succès comme la Banque asiatique d'investissement dans les infrastructures (BAII), dont a été signé le mémorandum d'entente de la création par les vingt et un pays fondateurs à Pékin le 24 octobre 2014.
(A) braquer (B) rêver (C) prétendre (D) songer

- 4 Le vin est senti par la nation française comme un bien qui lui est propre, au même titre que ses trois cent soixante espèces de fromages et sa culture. C'est une _____, correspondant au lait de la vache hollandaise ou au thé absorbé cérémonieusement par la famille royale anglaise.
(A) lotion capillaire (B) eau de javel (C) boisson-totem (D) abreuvage tabou
- 5 Le projet de l'Union européenne est bien plus efficace si les hommes d'Etat le présentent pour ce qu'il est plutôt que sous forme de _____.
(A) science-fiction (B) conte à dormir debout (C) guignol (D) roman à l'eau de rose

請依下文回答第 6 題至第 7 題

Le Prix de la mise en scène a été 6 à *Nie Yinniang* de Hou Hsiao-Hsien. Après avoir reçu le prix des mains de l'actrice Valeria Golino, 7 a remercié l'équipe du film.

- 6 (A) attribué (B) discerné (C) distribué (D) gratifié
7 (A) le cinématographe (B) le lauréat (C) le metteur de scène (D) le récepteur

請依下文回答第 8 題至第 10 題

La Corée du Sud a adopté un programme de dépenses de 17,6 milliards d'euros pour tenter d'8 du dynamisme dans une économie handicapée par l'épidémie de coronavirus MERS et une consommation 9. L'épidémie a généré beaucoup d'angoisse parmi les Sud-Coréens qui ont 10 cinémas, restaurants, centres commerciaux et de loisirs, faisant chuter les ventes de détail.

- 8 (A) altérer (B) enliser (C) éponger (D) insuffler
9 (A) aisée (B) poussive (C) prodigieuse (D) vivace
10 (A) déserté (B) investi (C) récompensé (D) regagné

請依下文回答第 11 題至第 15 題

De 2015 à 2020, les experts estiment à 50 milliards le nombre d'objets connectés qui circuleront dans le monde. Un marché qui s'apparente encore à l'univers du gadget pour le grand public, mais tous les industriels ont les yeux rivés sur ce secteur qui pourrait représenter d'ici à cinq ans un chiffre d'affaires de 7000 milliards de dollars. En ce printemps, c'est une fois de plus Apple qui a dominé l'actualité avec sa montre connectée, censée révolutionner (ou pas) l'offre. Mais d'autres domaines sont investis par les fabricants. Zoom sur trois innovations à peine sorties des cartons : (1) le smartphone avec capteur rétinien, (2) le casque de réalité augmentée, et (3) les vêtements connectés.

- 11 Comment les « objets connectés » sont-ils ?
(A) Ils se voient reliés à la prise femelle. (B) Ils se voient reliés à l'internet.
(C) Ils se voient reliés au correspondant. (D) Ils se voient reliés au standard.
- 12 Quel est le rapport du marché des objets connectés et de l'univers du gadget pour le grand public ?
(A) Ils s'allient encore. (B) Ils contrastent encore l'un avec l'autre.
(C) Ils se contrarient encore. (D) Ils se mesurent encore l'un avec l'autre.
- 13 Quelle est la réaction de tous les industriels au secteur des objets connectés ?
(A) Ils le sous-estiment. (B) Ils le passent sous silence.
(C) Ils le sous-évaluent. (D) Ils le visent attentivement.
- 14 Une fois de plus, qu'Apple a-t-il fait avec sa montre connectée ?
(A) Il a fait scandale. (B) Il a reculé.
(C) Il était à la une. (D) Il était en retard sur son temps.
- 15 Que la métaphore « zoom » signifie-t-elle ?
(A) Un regard de près. (B) Une rétrospective. (C) Une lentille. (D) Un fracas.

請依下文回答第 16 題至第 20 題

Alors que Taiwan dispose de ressources énergétiques limitées et dépend des importations de pétrole et de charbon pour faire face à la plus grande partie de ses besoins en énergie, différentes mesures ont été prises ces dernières années visant à réduire cette dépendance et à promouvoir un développement durable. S'appuyant sur la Loi pour le développement des énergies renouvelables promulguée en 2009, l'Etat incite au développement d'une gamme variée d'énergies vertes. La capacité de génération d'énergie renouvelable du pays a progressé de près de 25% sur une année pour atteindre 3,8 GW en 2013, et le gouvernement espère porter cette capacité à 13,8 GW en 2030. Le développement des énergies renouvelables peut compter sur un secteur local d'excellence, celui des technologies vertes. Les fabricants taiwanais de panneaux solaires et de diodes électroluminescentes sont parmi les plus importants dans le monde, et les entreprises taiwanaises possèdent des parts de marché significatives dans le domaine des véhicules électriques et du stockage de l'énergie. Aujourd'hui, les technologies innovantes mises au point par les entreprises locales jouent un rôle clé dans la mise en œuvre des initiatives liées aux énergies vertes et à l'efficacité énergétique, à Taiwan comme sur le plan international.

- 16 Trouvez le titre qui convient le mieux au texte.
- (A) Explorer de nouvelles ressources naturelles
 - (B) L'énergie solaire : seul espoir pour demain
 - (C) Ensemble pour un développement durable
 - (D) Les technologies qui font briller les entreprises taiwanaises dans le monde
- 17 Pourquoi le gouvernement taiwanais a voulu inciter au développement d'une gamme variée d'énergies vertes ?
- (A) Parce qu'il souhaite prendre des mesures en vue de réduire les exportations de ressources énergétiques déjà limitées.
 - (B) Parce que promouvoir un développement durable est un objectif à atteindre.
 - (C) Parce qu'il envisage de maintenir la capacité de génération d'énergie renouvelable du pays.
 - (D) Parce que les technologies liées aux énergies vertes et à l'efficacité énergétique sont en plein essor.
- 18 Lequel des énoncés suivants correspond aux idées de ce texte ?
- (A) Les importations de pétrole et de charbon permettent à Taiwan de faire face à la plus grande partie de ses besoins en énergie.
 - (B) Une loi a été promulguée pour le développement des énergies renouvelables en 2013.
 - (C) La capacité de génération d'énergie renouvelable de Taiwan a bien progressé depuis la promulgation de la Loi sur le développement des énergies renouvelables et le gouvernement prévoit de ralentir le rythme de ce développement pour porter cette capacité à 13,8 GW en 2030.
 - (D) Les technologies innovantes mises au point par les entreprises taiwanaises contribuent à amoindrir l'efficacité énergétique, à Taiwan comme sur le plan international.
- 19 Lequel des énoncés suivants ne correspond pas aux idées de ce texte ?
- (A) La capacité de génération d'énergie renouvelable de Taiwan a atteint 3,8 gigawatts en 2013.
 - (B) Grâce au développement des énergies renouvelables, Taiwan a réussi à diminuer ses importations de pétrole et de charbon pour ses besoins en énergie.
 - (C) Les technologies vertes favorisent le développement des énergies renouvelables.
 - (D) Les fabricants taiwanais de diodes électroluminescentes sont parmi les plus importants dans le monde.
- 20 Lequel n'est pas un exemple de technologie verte ?
- (A) Les panneaux solaires
 - (B) Le chauffe-eau électrique
 - (C) L'éclairage à diodes électroluminescentes
 - (D) Le stockage de l'électricité